

中心：_____

姓名：_____

1120227 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

“You will excuse this mask,” continued our strange visitor. “The august person who employs me wishes his agent to be unknown to you, and I may confess at once that the title by which I have just called myself is not exactly my own.” “I was aware of it,” said Holmes (福爾摩斯) dryly. “The circumstances are of great delicacy, and every precaution has to be taken to quench what might grow to be an immense scandal and seriously compromise one of the reigning families of Europe. To speak plainly, the matter implicates the great House of Ormstein, hereditary kings of Bohemia (波希米亞).” “I was also aware of that,” murmured Holmes, settling himself down in his armchair and closing his eyes. Our visitor glanced with some apparent surprise at the languid, lounging figure of the man who had been no doubt depicted to him as the most incisive reasoner and most energetic agent in Europe.

august 威嚴的

delicacy 棘手

quench 平息

compromise 連累

implicate 牽連

hereditary 世襲的

languid 慵懶的

lounge 懶散地倚躺

incisive 敏銳